

42 - Serial Number (Specimen Number)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:43] ---

Archbishop!

[00:46] ---

W-What?!

[00:49] ---

Ow-w-w...

[00:52] ---

Is the item written in this report true?

[00:56] ---

They do say that the
world moves at your word.

[01:01] ---

How dare you suddenly set
foot into a lady's bathroom, Stiyl!

[01:06] ---

It's most inappropriate
for a clergyman!

[01:09] ---

Whatever, just answer me!

[01:18] ---

Now,

[01:20] ---

please fill in the details. Now!

[01:25] ---

My vestments are clinging to me,

[01:27] ---

immodestly revealing my extremities...

[01:29] ---

This is wrong! Look away, Stiyl!

[01:33] ---

I do not mean to let anyone
who pleases see my body!

[01:39] ---

I'm always running after you

[01:44] ---

"A Certain Magical Index II"

[01:44] ---

I'm always running after you

[01:45] ---

"A Certain Magical Index II"

[01:45] ---

You are my ideal

[01:49] ---

You are me

[01:51] ---

Kore ijou tooku made

tobenai tori ga ita

[01:57] ---

Kizu mo nai rippa na

hane de aozora wo najitta

[02:03] ---

Kono basho mo warukunai

[02:05] ---

Ano sora wa takakunai

[02:08] ---

Kono basho mo yoku wa nai

[02:15] ---

Karada de kanjiru sokudo wo osorete'ru

[02:21] ---

Dare ni demo chansu wa moteru

[02:23] ---

sono saki e yukenai

[02:26] ---

Hontou wa tobitatenai

[02:29] ---

Hontou wa tobitachitai

[02:32] ---

Ima kanaetai negai

no mukou de kagayaku

[02:38] ---

kimi ga iru

[02:39] ---

Hitomi ni utsusu

[02:45] ---

"Mirai ni tatte itsumo tsuyokute"

[02:48] ---

sonna kimi ga boku sa

[02:51] ---

Kimi wa mada mabushii kedo

[02:57] ---

onaji kimochi de kono te nobashite

[03:00] ---

itsuka tsukamu genjitsu no boku ga

[03:04] ---

kimi ni naru yo

[03:09] ---

#18 Serial Number (Specimen Number)

[03:13] ---

Why would the archbishop
buy us such a complicated,

[03:16] ---

problematic device as this?

[03:20] ---

For Pete's sake,

[03:21] ---

you can just do your laundry
down at the river, right?

[03:24] ---

The river would be
going too far.

[03:26] ---

Mm-hmm, apparently, you are
supposed to press this button.

[03:35] ---

Are you sure you won't
give in and wash by hand?

[03:37] ---

Let's try to press on a little longer.

[03:40] ---

Our dream fully-automated
washing machine is right in front of us.

[03:43] ---

Didn't you already
finish today's wash this evening?

[03:47] ---

That's right. Since
we don't have any laundry...

[03:50] ---

No...

[03:51] ---

We have laundry right here.

[03:53] ---

You don't need to take your
clothes off to make more laundry!

[03:56] ---

And don't you two copy her!

[03:58] ---

I do have to say, a Japanese *yukata*

[04:01] ---

seems put together to
make it very easy to take off.

[04:08] ---

H-Hey!

[04:10] ---

Oh... Miss Kanzaki, you are
one of those who forgoes underwear.

[04:15] ---

This is the way
you wear a *yukata*!

[04:21] ---

It really is quiet.

[04:24] ---

I only wanted to see one work.

[04:27] ---

Hey, Far East denomination...

[04:29] ---

I am a retired
ninja now, but what is it?

[04:32] ---

In the manual here,

[04:34] ---

it says "please separate
non-colorfast items."

[04:37] ---

Is that dyed sash
of yours gonna be all right?

[04:44] ---

C-Cancel! Where
is the cancel button?!

[04:58] ---

You really are not
wearing underwear, huh?

[05:04] ---

Oh...! Gekota!
Gekota! Gekota! Gekota!

[05:08] ---

Ugh, good grief.

[05:15] ---

Did you finish the paperwork?

[05:17] ---

Wait, huh?

[05:19] ---

Eh?! I can get a Pyonko
together with my Gekota?!

[05:23] ---

All right!!

[05:25] ---

I guess that means...
you're Misaka's sister?

[05:29] ---

"Yes," affirms Misaka,

[05:32] ---

including her serial number,
10032, just in case.

[05:36] ---

I didn't recognize you
without your goggles on.

[05:40] ---

"Have you seen a
Misaka about this height?"

[05:42] ---

asks Misaka, indicating a level
slightly lower than her chest.

[05:47] ---

Have you guys come up
with a way to change your sizes?

[05:50] ---

"Judging by your response,
you apparently have not,"

[05:53] ---

says Misaka, disappointed
by your failure to be of any help.

[05:58] ---

"Misaka had her
goggles stolen from her.

[06:01] ---

They must be recovered at once,"

[06:04] ---

says Misaka, implicitly appealing
for help through upturned eyes.

[06:08] ---

N-Now, it's kind of
hard for me to tell you apart.

[06:12] ---

Maybe you could start by
taking off your blazer, or something.

[06:15] ---

Hey, what are you
pulling your skirt down for?!

[06:18] ---

Forget it, forget it!
Don't take anything off!

[06:22] ---

I know. If you wore some kind
of accessory, I could tell you apart.

[06:26] ---

Accessory?

[06:28] ---

Like, say, a ring maybe.

[06:30] ---

A ring?

[06:31] ---

"At that time, she obtained
top-secret information

[06:34] ---

that if one places a ring
received from a boy one likes

[06:36] ---

on the left ring finger,
one is a winner."

[06:39] ---

Nah, a ring wouldn't work.
It doesn't stand out enough.

[06:43] ---

Something I can tell at a glance...

[06:47] ---

"Right now, Misaka is playing
tag with one of the lower-number units,"

[06:50] ---

says Misaka Misaka,
offering a status report.

[06:54] ---

"I can't come home right now,
but I hope you'll make me dinner,"

[06:57] ---

says Misaka Misaka,
placing her order.

[07:02] ---

Why that dirty brat!

[07:07] ---

Maybe I shouldn't have opened
my home to all three of you.

[07:10] ---

If only she had called my cell phone,

[07:12] ---

I could have found out where she is.

[07:14] ---

Hey, let go of me! Let me go!

[07:17] ---

Whoa...!

[07:19] ---

Well, Kikyo,
it's your turn to stay here.

[07:23] ---

We're going out to look for her, right?

[07:26] ---

If I can analyze the
sounds in the background,

[07:29] ---

I can narrow her location down.

[07:31] ---

Now, you just let
Big Sister Yomikawa handle that.

[07:35] ---

Isn't that abusing your authority?

[07:37] ---

Finding lost children is *part* of my job!

[07:40] ---

Okay, let's go.

[07:48] ---

A ring...

[07:49] ---

...on Misaka's left ring finger...

[07:51] ---

Listen, if you don't like that one,
should we take it back?

[07:55] ---

"Please, do not take anything
else away from Misaka,"

[07:58] ---

says Misaka in an
earnest, lowered voice.

[08:05] ---

"Animal Donuts"?

[08:08] ---

Oh, these look yummy!

[08:09] ---

Don't mind if I do!

[08:11] ---

Tweet-tweet-tweet-tweet-tweet...

[08:13] ---

"These chicks are smart, not to bite,"

[08:15] ---

utters Misaka in a voice of wonder.

[08:22] ---

They said there were still in
the experimental prototype phase,

[08:25] ---

but these are pretty good.

[08:27] ---

They may be experimental...

[08:30] ---

...but Misaka respects
the lives of these chicks...

[08:33] ---

W-What are you sparking for?

[08:35] ---

Hey, you guys, what are you doing?

[08:38] ---

M-Misaka...

[08:40] ---

"M-Misaka just came here

[08:43] ---

to get back the goggles that
were taken from me," says Misaka...

[08:50] ---

"And there was more,
but now, I am fixated on these frogs,"

[08:55] ---

says Misaka, changing the subject.

[08:57] ---

Hey, now!

[08:59] ---

Explain yourself better!
I mean, if you're down here...

[09:04] ---

What are those? Let me see them!

[09:06] ---

"Sissy, you can just
stay engrossed in your frogs,"

[09:10] ---

states Misaka with cold assertion.

[09:13] ---

It won't hurt to look, will it?

[09:15] ---

"If you want them so badly,

[09:16] ---

you can have him buy them from
that person over there, like Misaka did,"

[09:19] ---

says Misaka, pointing out the right man.

[09:22] ---

The right man?

[09:25] ---

Remember how you lost our bet,
[09:28] ---
and have to do whatever
I say as part of our penalty game?

[09:34] ---
Yet here we are, in the
middle of our penalty game...

[09:37] ---
and you're trying to
make time with everyone else!

[09:39] ---
You really like the sound of
my sister that much?!

[09:43] ---
"Incidentally, what
are you doing here, Sissy?"

[09:46] ---
asks Misaka, beginning to
collect information.

[09:49] ---
Well, we had a contest over
the Daihasei Festival, you see.

[09:53] ---
Anyhow, I won the bet,
[09:55] ---
and as part of the penalty game,
I get to drag him around, that's all.

[09:58] ---
So, like, you see...

[10:00] ---
"In other words, Sissy,
you cannot be honest with him?"

[10:02] ---
asks Misaka, analyzing the data.

[10:05] ---
Huh?!

[10:06] ---
W-What are you analyzing to figure *that*?!

[10:09] ---
I don't have anything
to hide! For one thing,

[10:11] ---
what's the point of being
honest with a guy like this?!

[10:15] ---
You don't say.

[10:17] ---

Well then, Misaka will take
a different route than the Original.

[10:21] ---

Huh?

[10:26] ---

"Check this,"

[10:27] ---

says Misaka, casually
showing off to the Original

[10:29] ---

the accessory that he bought for her.

[10:33] ---

"Misaka also hugs him from the other side!"

[10:36] ---

says Misaka Misaka,
blending herself in with the amusement!

[10:40] ---

"Misaka"? You mean, this sister's sister?!

[10:43] ---

Serial number 20001.

[10:45] ---

"You have some nerve,
strolling up beside Misaka like this,"

[10:49] ---

says Misaka, switching to
serious mode before she realizes it.

[10:54] ---

"Misaka is tired of playing that game now,"

[10:57] ---

says Misaka Misaka, embarking
on her next spot of entertainment.

[11:02] ---

"Do you think you're
getting away from me?"

[11:04] ---

says Misaka, pulling a rifle out of her bag.

[11:07] ---

"If that's what you
call serious, it's laughable!"

[11:10] ---

says Misaka Misaka, poking fun.

[11:12] ---

"The real fun is just getting started,"

[11:14] ---

says Misaka, making the
final transition to Misaka Full Boost.

[11:19] ---

"A Certain Magical Index II"

[11:21] ---

What the...?

[11:25] ---

"A Certain Magical Index II"

[11:28] ---

The underground mall?

[11:30] ---

We detected some low
frequencies from the call we traced

[11:33] ---

from the message
on the answering machine.

[11:36] ---

So, she's in Area U, which
is to say, the underground mall.

[11:41] ---

Then, you're telling me to go there?

[11:44] ---

For now, yeah.

[11:47] ---

Then again, there's no telling
whether a girl as quick as she is

[11:50] ---

will still be in the same place now.

[11:52] ---

Listen, Accelerator...

[11:54] ---

What?

[11:56] ---

Are you that afraid to
direct any good will toward others?

[11:59] ---

What'd you say?

[12:00] ---

You seem to accept the good
will shown to you by Last Order,

[12:04] ---

but you refuse to show any
good will from yourself toward her.

[12:07] ---

It's because you're afraid
it will backfire on you,

[12:09] ---

and there will be no undoing it.

[12:11] ---

You're lecturing me?

[12:13] ---

Well, I don't think someone like
me could understand your gloom.

[12:17] ---

Not considering
the place you used to be in.

[12:22] ---

X-S Institute, right?

[12:24] ---

Exceptional Esper Multi-Modification
Technical Research Institute.

[12:28] ---

I was dumped in that place until I was 9.

[12:32] ---

The place was a trash heap
where they'd dispose of living people.

[12:36] ---

You must have at
least heard the stories, right?

[12:38] ---

It was my squad that
neutralized and dismantled them.

[12:42] ---

Thanks for that.

[12:44] ---

I saw it, too--what was lying on
the other side of those heavy doors.

[12:49] ---

And I was a monster that not
even the X-S Institute could handle.

[12:54] ---

You heard about
it from Yoshikawa, right?

[12:56] ---

About what I did
in those "experiments"?

[12:59] ---

It's impossible for
me to express good will.

[13:02] ---

Even so, you still hate
yourself for that. Am I wrong?

[13:07] ---

There's a little rule
that I impose on myself.

[13:11] ---

I will not turn a weapon on a child.

[13:14] ---

Even if they are an esper.
Do you know why?

[13:21] ---

Yeah, that's why. Sure, maybe
it doesn't compare to your situation.

[13:26] ---

But it doesn't change the
fact that we are both indebted.

[13:30] ---

Which means that no matter
how flat-footed it leaves us,

[13:32] ---

we have to keep paying it back.

[13:34] ---

Besides, unlike me, you have power.

[13:38] ---

There are any number of
ways you can do it.

[13:42] ---

What if I had used my
power to stop the experiments...?

[13:45] ---

What if I could have held them back

[13:46] ---

from pushing their way
down a path to their deaths...?

[13:49] ---

What if even now, it's not too late...?

[13:54] ---

What if...?

[13:59] ---

This is bullcrap.

[14:00] ---

It's by socking away this bullcrap
that we pay back our debts.

[14:09] ---

Damn it all.

[14:21] ---

This is what was in the report, is it?

[14:23] ---

It's a well-made 3D image, huh?

[14:26] ---

For heaven's sake,
what a complicated bit of mischief.

[14:29] ---

Let's contact headquarters

and start checking out

[14:31] ---

the espers who could do this.

[14:34] ---

Geez...

[14:35] ---

What was all that, exactly?

[14:37] ---

That stupid jerk!

[14:41] ---

What does he think
the promise he made *me* is?!

[14:47] ---

"1st place today" "1st place all-time"

[14:51] ---

I don't get it. I don't get it, but...

[14:54] ---

...it's just my luck.

[14:56] ---

"How come your shoulders are
drooping like you're worn out?"

[14:59] ---

asks Misaka Misaka...

[15:03] ---

...grabbing you from behind
like a soothing mascot.

[15:07] ---

Hey...!

[15:10] ---

Are you that Mini-Misaka from earlier?

[15:22] ---

Toma...

[15:24] ---

Huh?

[15:25] ---

What do we have here?

[15:31] ---

So anyway, I'm out looking for Toma,

[15:33] ---

but along the way, I got hungry, and then...

[15:36] ---

You can eat, or you can talk; pick one.

[15:39] ---

Now then, didn't you have
something you wanted to tell me?

[15:45] ---

Mm-hmm. Thanks.

[15:47] ---

Just one word, huh?

[15:48] ---

You know what? My name is Index.

[15:52] ---

Don't introduce yourself
when your face is dirty.

[16:02] ---

Have you ever seen this kid?

[16:04] ---

Nope.

[16:06] ---

Take your time, would you?

[16:07] ---

I never forget the faces of people I see.

[16:11] ---

Ah, this is great!

[16:12] ---

Now I can look for Toma
without worrying about my stomach.

[16:16] ---

Though now that my stomach is full,

[16:18] ---

I don't think my reason
for finding Toma is as pressing.

[16:21] ---

Yeah, you don't say. I'm not
helping you look. Ask someone else.

[16:25] ---

Are you busy?

[16:27] ---

Yeah, unfortunately, I'm very busy.

[16:32] ---

So what you're saying is,

[16:34] ---

you're like a host computer
with all the Sisters tied into you?

[16:37] ---

"Probably closer to a console than a host,"

[16:40] ---

says Misaka Misaka by way of correction.

[16:43] ---

"The Misakas have
no central point anywhere,

[16:45] ---

so it doesn't really mean anything
for there to be a specific individual

[16:49] ---

acting as the network's 'core,'"

[16:50] ---

brags Misaka Misaka,
head held high while lecturing!

[16:54] ---

Huh...

[16:56] ---

Huh?

[16:57] ---

"Listen, you helped out
Misaka during the 'experiments,'

[17:01] ---

so I came to say thank you,"

[17:02] ---

says Misaka Misaka, citing
a Grateful Crane-like development!

[17:07] ---

So, what is it you're really up to?

[17:10] ---

"You don't believe me for an instant!"

[17:12] ---

says Misaka Misaka, stamping her feet,

[17:16] ---

and swinging her arms as hard as she can!

[17:18] ---

Sorry! Sorry! My bad! Look...

[17:21] ---

I'll buy you some of that
if you'll forgive me! Okay?

[17:24] ---

"D-Do you think you can
sway a girl's delicate feelings

[17:27] ---

by buying her food?"

[17:29] ---

says Misaka Misaka indignantly.

[17:34] ---

So anyway, Toma is always
going off somewhere, leaving me behind.

[17:39] ---

It could be a kind of wanderlust--

[17:41] ---

like he's someone who goes
off on a journey before he realizes it.

[17:46] ---

By the way, what are you doing down here?

[17:49] ---

Looking for someone.

[17:50] ---

The girl on your cell phone?

[17:52] ---

What if I am?

[17:53] ---

You know, I still
haven't thanked you, huh?

[17:55] ---

It's okay, just be quiet and go away, kid.

[17:58] ---

I still haven't thanked you, huh?

[18:00] ---

Hey, don't just ignore what I'm saying!

[18:02] ---

It's that one girl, right?

[18:05] ---

I can help look for her
together with you until I find Toma.

[18:08] ---

Huh?

[18:10] ---

'kay?

[18:12] ---

Damn it all...

[18:18] ---

You know what?

[18:21] ---

"Misaka snatched these from someone,"

[18:23] ---

says Misaka Misaka,
bragging about her trophy.

[18:26] ---

What's this? I'm just
starting to feel relieved,

[18:29] ---

and now you're
declaring yourself to be a bandit?

[18:31] ---

Wait, those goggles...

[18:33] ---

Misaka's sister was looking for those.

[18:35] ---

"But these weren't made to fit Misaka,
so she can't wear them right,"

[18:42] ---

says Misaka Misaka, a little ruefully.

[18:45] ---

You know, you could just
adjust the length of the band, right?

[18:54] ---

Huh...?

[18:58] ---

A-Are you okay?

[19:03] ---

It seems like I've seen her before,

[19:05] ---

but she's too small to have been her.

[19:08] ---

Uh-uh, I don't recognize her, all right.

[19:11] ---

Then give that back!

You good-for-nothing little brat!

[19:17] ---

There, all done.

[19:20] ---

"Now Misaka can see perfectly, too!"

[19:22] ---

says Misaka Misaka delightedly!

[19:25] ---

"But what it cost me is
by no means a small price,"

[19:28] ---

remembers Misaka Misaka,

[19:30] ---

while nonetheless demonstrating
her joy throughout her whole body!

[19:34] ---

Yeah, yeah.

[19:37] ---

"Listen, Misaka has
to be going home soon,"

[19:41] ---

says Misaka Misaka,
delivering some bad news.

[19:45] ---

Yeah, it is getting late, after all.

[19:50] ---

"I really do wish we
could stay together longer,"

[19:52] ---

says Misaka Misaka... despondently.

[19:57] ---

"Our meeting like this
was just a coincidence,

[19:59] ---

but the part about wanting
to thank you was the truth,"

[20:02] ---

says Misaka Misaka,
pouring out her heart.

[20:06] ---

But I think he's going to be worried.

[20:09] ---

"He"?

[20:11] ---

"If Misaka is too late,
he may come looking for her.

[20:15] ---

Misaka doesn't want
to be a bother or anything,"

[20:18] ---

says Misaka Misaka with a smile.

[20:21] ---

Hmm, sounds like a nice guy, doesn't he?

[20:26] ---

"He's weak. He's been hurt an awful lot,

[20:30] ---

since not only could he
not protect what he had in hand,

[20:33] ---

but now the same hands that
scooped them up are in shambles.

[20:37] ---

So she doesn't want
to burden him any further.

[20:40] ---

Now Misaka is going to protect him!"

[20:43] ---

says Misaka Misaka unburdening herself.

[20:46] ---

Okay.

[20:53] ---

Ah, it's Toma!

[20:56] ---

The guy you're looking for?

[20:58] ---

Mm-hmm!

[21:03] ---

Tch... Go ahead.

[21:05] ---

Huh? But what about your friend?

[21:08] ---

Don't worry. I just found mine, too.

[21:12] ---

Okay then, I'll be going. Thanks.

[21:18] ---

Last Order!

[21:26] ---

Toma!

[21:30] ---

"I'm back!"

[21:31] ---

says Misaka Misaka,
offering the standard greeting--

[21:34] ---

Ow!

[21:35] ---

"Hey, why do you keep chopping
me without saying anything?"

[21:38] ---

says Misaka Misaka,
holding her head and faking crying.

[21:42] ---

For that matter, what
have you been doing up to now?

[21:47] ---

"Playing with someone,"

[21:48] ---

says Misaka Misaka, answering honestly.

[21:52] ---

Huh?!

[21:53] ---

Toma! Toma! I finally found you!

[21:57] ---

What are you doing down here?

[21:59] ---

You know what? You know what?
I had that man help me out of a jam.

[22:05] ---

Wait, which man?

[22:08] ---

Accelerator!

[22:10] ---

Come quick, or you'll be left behind!

[22:13] ---

Tch, pipe down, you dirty brat.

[22:47] ---

Hitori de ii to tsubuyaita

[22:50] ---

to aru sekai no chuushin de

[22:53] ---

Tokei no hari wo orimagete

[22:55] ---

hitomi tojite'ta

[23:03] ---

Sugisatta toki wa modosenai kedo

[23:09] ---

ano hi oshiete kureta yo ne

[23:12] ---

sore de ii n' da to

[23:17] ---

Megurimeguru kisetsu ni kimi ga ita kiseki

[23:22] ---

kowarete'ta tokei sae ugokidasu kara

[23:28] ---

Ima wa sou muryoku na garakuta da kedo

[23:34] ---

fushigi da ne kaerareru sonna ki ga suru

[23:39] ---

Kimi no koe ga ima mo mada

[23:44] ---

koko ni aru kara

[23:55] ---

"Preview"

[23:56] ---

A man in a white coat appears.

[23:58] ---

The city is suddenly
awash in the scent of danger.

[24:00] ---

And then, even someone
from the Right Seat of God shows up.

[24:04] ---

Next time, "The Researcher."

[24:05] ---

When science and magic cross
paths, the story begins.